

## Eine "Kräuterhexe"

## يك جادوگر گیاهان

## خلاصه مطالب درس

آنچه باید بدانید

۱- تکرار مبحث افعال دارای حرف اضافه ثابت

در زبان آلمانی يك دسته از افعال هستند که همیشه همراه يك حرف اضافه ثابت می‌آیند و مفعول فعل تابع آن حرف اضافه است یعنی حالت مفعول بستگی به حرف اضافه دارد:  
(مفعول بیواسطه = **AKK.** مفعول با واسطه = **Dat.**)

*hören von + Dat.: Er hat von der Heilung durch die Natur gehört.*  
*schreiben über + Akk.: Er schreibt (einen Artikel) über die Heilung durch die Natur.*

**da** + حرف اضافه / قیدی که بجای ضمیر بکار میرود

مفعولی را که تابع حرف اضافه ثابت فعل است میتوان از جمله حذف کرد و کلمه دیگری بجای آن گذاشت که از ترکیب حرف اضافه ثابت فعل با قید **da** ساخته میشود. مانند **damit** پس **da** جانشین اسمی میشود که مفعول جمله است. اگر حرف اول حرف اضافه مصوت (صدادار) باشد بین آن و **da** حرف **r** قرار میگیرد. (**darüber**)

*hören von: Er hat von der Heilung durch die Natur gehört.*  
*Er hat davon gehört.*  
*machen mit: Was machen Sie mit den Brennesseln?*  
*Was machen Sie damit?*  
*sagen zu: Zu der Idee sage ich nichts.*  
*Dazu sage ich nichts.*  
*schreiben über: Er schreibt einen Artikel über die Heilung ...*  
*Er schreibt einen Artikel darüber.*

**da** جانشین اشیاء یا حالات یا احساسات و امثالهم میشود. اگر مفعول جمله يك شخص باشد نمیتوان بجای آن **da** با اضافه حرف اضافه آورد. بلکه حرف اضافه با ضمیر شخصی (مفعولی) می‌آید.

*Ich habe nichts von Frau Berger gehört.*  
*Ich habe nichts von ihr gehört.*

حین گردش و تفرج در اراضی زیبای هافل (اطراف رودخانه هافل) آندره آس و اکس به زنی برمیخورند که گیاهان و سبزیجات (داروئی و ادویه) را جمع آوری میکند.

Ex: Was macht denn die Frau da?  
Andreas: Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex: Und was macht sie damit?  
 Andreas: Keine Ahnung! Wir können sie ja mal fragen. (بسوی زن میرود)  
 Guten Tag.  
 Frau: Guten Tag.  
 Andreas: Schönes Wetter heute!  
 Frau: Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln. Bei Regen geht das nicht.  
 Andreas: (با حیرت) Sie sammeln ja Brennesseln. Tut das nicht weh?  
 Frau: (میخندد) Nein – ich habe doch Handschuhe an!  
 Andreas: Und was machen Sie mit den Brennesseln?  
 Frau: Tee! Brennesseltee! Der ist sehr gesund.  
 Andreas: (با حالت ناباوری) Dazu sage ich lieber nichts ...  
 Frau: Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem eine gute Medizin. Heilung durch die Natur!  
 Andreas: O ja, davon habe ich schon mal gehört.

زن برای او خواص گیاه گزنه را شرح میدهد و آندره آس متذکر میشود که در ادوار گذشته چنین زنانی را باتهام جادوگری زنده زنده میسوزاندند.

Andreas: Und wie geht das – Heilung durch die Natur? Ich möchte darüber einen Artikel schreiben.  
 Frau: Sie müssen die Kräuter natürlich kennen – und ihre Wirkung.  
 Andreas: Wie wirkt denn die Brennessel?  
 Frau: Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben ja gesagt, daß sie weh tut, brennt.  
 Ex: Brennesseln brennen, die sollte man kennen.  
 Frau: Genau! Und bei Rheuma zum Beispiel sollte man die Haut mit Brennesseln einreiben – das tut sehr gut.  
 Andreas: (با تردید) Hm ... Sammeln Sie denn auch andere Kräuter?  
 Frau: Ja, das ist mein Hobby.  
 Andreas: (با لحن شوخی) Leben Sie da nicht gefährlich?  
 Frau: Wieso?  
 Andreas: Früher wurden solche Frauen als Hexen verbrannt!  
 Frau: Ach – das ist schon lange vorbei!  
 Andreas: Und die Leute hier im Dorf?  
 Frau: Manche finden mich ein bißchen komisch, aber niemand stört mich wirklich. Im Gegenteil: Die Leute nennen mich liebevoll Kräuterhexe.  
 Ex: Toll – Sie sind eine richtige Hexe?! Ich, ich bin nämlich ein Kobold.  
 Frau: Das glaube ich dir gern.

۱ در محلّ خالی تمرینات کلمات صحیح قرار دهید.

1. Die Frau sammelt \_\_\_\_\_. 2. Andreas hat \_\_\_\_\_, was sie damit macht. 3. \_\_\_\_\_ ist gut, um Kräuter zu sammeln. 4. Bei \_\_\_\_\_ geht das nicht. 5. Die Frau sammelt \_\_\_\_\_. 6. Dabei hat sie \_\_\_\_\_ an. 7. Man muß die Kräuter kennen – und ihre \_\_\_\_\_. 8. Andreas fragt, wie die Brennessel \_\_\_\_\_. 9. Bei Rheuma sollte man die \_\_\_\_\_ mit Brennesseln \_\_\_\_\_. 10. Früher wurden solche Frauen als \_\_\_\_\_ verbrannt. 11. Aber das ist vorbei: Heute nennen die Leute im \_\_\_\_\_ die Frau liebevoll "Kräuterhexe".

۲ با اطلاعاتی که از گفتگوی درس درباره گیاهان بدست آورده اید شرح مختصری درباره کلمات و عبارات زیر بنویسید.

Kräuter sammeln: bei schönem Wetter, nicht bei Regen

Kräuter kennen: und

Wirkung: \_\_\_\_\_

Brennessel tut gut: \_\_\_\_\_

Kräuter sammeln

früher: \_\_\_\_\_

heute: \_\_\_\_\_

Leute im Dorf: \_\_\_\_\_

1. Was machen Sie mit den Brennesseln?

*Was machen Sie damit?*

2. Andreas schreibt einen Artikel über die Heilung durch die Natur.

3. Er hatte immer auf freie Aufträge gehofft.

4. Er möchte Herrn Thürmann gern von dem Artikel erzählen.

5. Er möchte mit Herrn Thürmann über den Artikel sprechen.

6. Die Frau berichtet von der Heilung durch Brennesseln.

7. Andreas sagt lieber nichts zu der Idee von der Frau.

8. Bei Rheuma soll man seine Haut mit Brennesseln einreiben.